

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Европейским Объединением по Углю и Стали по торговле определенными изделиями из стали

Соглашение 15 декабря 1999 года г. Брюссель; вступило в силу с даты подписания

Правительство Республики Казахстан,
с одной стороны, и
Европейское Объединение по Углю и Стали,
с другой стороны,

Поскольку Правительство Республики Казахстан (именуемое далее "Казахстан") и Европейское Объединение по Углю и Стали (именуемое далее "Сообщество") желают способствовать упорядоченному и справедливому развитию торговли сталью между Казахстаном и Европейским Объединением по Углю и Стали;

Поскольку Стороны считают, что настоящее Соглашение создаст благоприятные условия для создания свободной торговой зоны, как предусмотрено в Z970113_Соглашении о Партнерстве и Сотрудничестве между Казахстаном и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, подписанном 23 января 1995 года (именуемом далее "Соглашение о Партнерстве и Сотрудничестве");

Поскольку Стороны считают, что необходимо заключить договоренность об обеспечении стабильности торговли такими изделиями из стали;

Поскольку такое Соглашение предусматривается Статьей 17 (1) Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве; поскольку эта статья предусматривает регулирование торговли с ЕОУС изделиями из стали Разделом III Договора о Партнерстве и Сотрудничестве за исключением его Статьи 11;

Поскольку статья 43 (4) Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве предусматривает, что стороны по обоюдному согласию установят общую основу по применению ими своих соответствующих законов и конкуренции в тех случаях, когда это касается торговли между ними;

Поскольку в 1996 году торговля определенными изделиями, указанными в Договоре, создающем Европейское Объединение по Углю и Стали, должна была осуществляться согласно соглашению между Сторонами, которое необходимо заменить дальнейшим соглашением, принимающим во внимание развитие отношений между Сторонами;

Поскольку настоящее Соглашение заключается для создания базы, позволяющей устранить количественные ограничения в торговле определенными изделиями, упомянутыми в Договоре, создающем Европейское Объединение по Углю и Стали, при условии выполнения определенных условий, в частности, создания надлежащих

конкурентных условий в отношении стальных изделий, охваченных настоящим С о г л а ш е н и е м ;

Поскольку настоящее Соглашение должно выполняться при сотрудничестве Сторон в отношении их сталелитейной промышленности, включая обмен информацией в рамках Контактной Группы ЕОУС, предусмотренный Соглашением о Партнерстве и Сотрудничестве и выполненный в рамках Временного Договора;

Стороны решили заключить настоящее Соглашение и назначить в качестве своих у п о л н о м о ч е н н ы х л и ц :

Правительство Республики Казахстан и Комиссию Европейского Сообщества, которые договорились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

1. Торговля изделиями из стали, указанными в Договоре ЕОУС, и охваченными Приложением 1, производимыми Сторонами (именуемыми далее "изделия, охваченные настоящим Соглашением"), должна осуществляться с учетом условий, изложенных в н а с т о я щ е м С о г л а ш е н и и .

2. Торговля изделиями из стали, указанными в Договоре ЕОУС, но не охваченными Приложением 1, не подпадает под количественные ограничения без ущерба для применения соответствующих положений действующих соглашений между Сторонами по торговле и связанным с ней вопросам, в частности, тех положений, которые относятся к антидемпинговым процедурам и защитным мерам.

С т а т ь я 2

1. Казахстан соглашается устанавливать и сохранять в каждом календарном году количественные ограничения на экспорт своих изделий из стали в Объединение в соответствии с Приложением 2. Такой экспорт подлежит двойному контролю в соответствии с Протоколом А.

2. Сообщество подтверждает свои обязательства осуществлять полную либерализацию в отношении торговли стальной продукцией при выполнении Казахстаном условий конкуренции, определенных Протоколом Б.

3. По требованию любой из Сторон Стороны консультируются, чтобы определить, требуют ли существующие конкурентные условия в отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением, сохранения количественных ограничений. Консультации, предусмотренные настоящим пунктом 3, могут быть потребованы в любое время в период действия настоящего Соглашения.

4. Без ущерба положений пункта 3 настоящей статьи Стороны оценят развитие конкурентных условий по истечении не более 18 месяцев с даты вступления в силу

настоящего Соглашения. Стороны в любом случае встретятся, чтобы обсудить действие настоящего Соглашения и определить, требуют ли конкурентные условия в отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением, сохранения количественных ограничений не позднее, чем за шесть месяцев до даты истечения настоящего Соглашения.

5. Для целей консультаций и оценок, предусмотренных пунктами 3 и 4 настоящей статьи, Стороны уделяют особое внимание выполнению Казахстаном положений Протокола Б о конкуренции, государственной помощи и охране окружающей среды, дальнейшему развитию отношений между Сторонами, как предусмотрено Соглашением о Партнерстве и Сотрудничестве, и развитию экономик Сторон.

6. Без ущерба пункта 3 настоящей статьи Стороны могут в любое время потребовать консультации относительно:

- уровня количественных ограничений, указанных в Приложении 2, в случае значительного ухудшения или улучшения условий в отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением;

- возможности перевода неиспользованного количества по ограничению с одних групп изделий на другие.

7. Действие настоящего Соглашения в любом случае обсуждается до вступления Казахстана во Всемирную Торговую Организацию.

С т а т ь я 3

1. Ввоз на таможенную территорию Сообщества для свободного обращения стальных изделий, охваченных настоящим Соглашением, осуществляется при наличии экспортной лицензии, выданной компетентными органами Казахстана, и сертификата происхождения в соответствии с положениями Протокола А.

2. Ввоз на таможенную территорию Сообщества стальных изделий, охваченных настоящим Соглашением, осуществляется без учета количественных ограничений, указанных в Приложении 2, при условии, что они будут реэкспортированы из Сообщества в том же состоянии или после их обработки, в рамках административной системы контроля, существующей в Сообществе.

3. Излишек соответственных количественных ограничений в соответствующем календарном году от объема количественных ограничений, неиспользованных в течение какого-либо календарного года, может составлять до 7% от соответствующего количественного ограничения за год, в котором он не был использован. Казахстан уведомляет Сообщество не позднее 1 марта следующего года в случае, если он планирует применить такое положение.

4. Количественное ограничение на определенную группу изделий может быть пересмотрено один раз в течение календарного года при согласии обеих сторон. Любые

поправки к количественным ограничениям в связи с переводами относятся только к текущему календарному году. В начале следующего календарного года количественные ограничения должны соответствовать ограничениям, указанным в Приложении 2, без ущерба положений пункта 3 настоящей статьи. Казахстан уведомляет Сообщество не позднее 30 июня в случае, если он планирует применять такое положение.

С т а т ь я 4

1. С целью скорейшего внедрения системы двойного контроля и предотвращения злоупотребления и нарушения:

- соответствующие органы власти Казахстана уведомляют соответствующие органы Сообщества до 28-му числу каждого месяца о лицензиях на экспорт, выданных в предыдущем месяце;

- соответствующие органы Сообщества уведомляют соответствующие органы Казахстана к 28-му числу каждого месяца о разрешениях на импорт, предоставленных в предыдущем месяце.

В случае любых значительных расхождений в отношении такой информации, учитывая время предоставления такой информации, любая из Сторон может потребовать консультации, которые проводятся незамедлительно.

2. Без ущерба пункту 1 настоящей статьи и с целью обеспечения эффективного действия настоящего Соглашения, обе Стороны соглашаются предпринимать все необходимые меры с целью предотвратить, расследовать и предпринимать все необходимые правовые и/или административные действия против нарушения при перевозке, изменения маршрута, ложного заявления о стране или месте происхождения, фальсификации документов, ложного заявления относительно количества или классификации товаров или против других подобных случаев. Соответственно, Стороны соглашаются установить необходимые правовые положения и административные процедуры, разрешающие эффективные действия против нарушения, которые включают в себя принятие обязательных правовых и исправительных мер к соответствующим экспортерам и/или импортерам.

3. Если какая-либо из сторон на основе имеющейся у нее информации считает, что настоящее Соглашение нарушено, она может потребовать консультации с другой стороной, которые проводятся незамедлительно.

4. Ожидая результаты консультаций, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, и по требованию Сообщества и при предоставлении достаточных доказательств, Казахстан обеспечивает, чтобы любые поправки к количественным ограничениям, которые могут возникнуть в связи с этими консультациями, были внесены в календарный год, в который были потребованы консультации по пункту 3 настоящей статьи, или в

следующий год, если лимит на такой календарный год исчерпан.

5. Если Стороны в ходе консультаций согласно пункту 3 настоящей статьи не могут прийти к обоюдному решению, Сообщество имеет право при наличии достаточного доказательства того, что изделия, охваченные настоящим Соглашением, производящиеся в Казахстане, были импортированы с нарушением настоящего Соглашения, зачесть соответствующие количества в счет количественных ограничений, установленных настоящим Соглашением.

6. Если Стороны в ходе консультаций согласно пункту 3 настоящей статьи не могут прийти к обоюдному решению, Сообщество имеет право, при условии, что имеющееся доказательство отражает ложное заявление о количестве или классификации, отказаться от импорта таких изделий.

7. Стороны соглашаются тесно сотрудничать для предотвращения и эффективного разрешения всех проблем, возникающих вследствие нарушения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 5

1. Количественные ограничения, установленные настоящим Соглашением на импорт изделий из стали ЕОУС, не должны быть разделены Сообществом по регионам.

2. Стороны сотрудничают для того, чтобы предотвратить неожиданные и имеющие неблагоприятное воздействие изменения в традиционной торговле с Сообществом. В случае наступления неожиданного и имеющего неблагоприятное воздействие изменения в традиционной торговле с Сообществом (включая региональную концентрацию или потерю традиционных поставок), Сообщество имеет право потребовать консультации для разрешения возникшей проблемы. Такие консультации проводятся незамедлительно.

3. Казахстан способствует обеспечению того, чтобы экспорт в Сообщество изделий, подпадающих под количественные ограничения, по возможности осуществлялся равномерно в течение года. В случае возникновения неожиданного и неблагоприятного быстрого роста импорта, Сообщество имеет право потребовать консультации для того, чтобы разрешить возникшую проблему. Такие консультации проводятся незамедлительно.

4. Помимо обязательства, содержащегося в пункте 3 настоящей статьи, и без ущерба консультаций, предусмотренных в пункте 5 статьи 2, в случае, если лицензии, выданные казахстанскими органами власти, составили 90% от количественных ограничений в соответствующем определенном году, любая из Сторон может потребовать консультации о количественных ограничениях на такой год. Такие консультации проводятся незамедлительно. Ожидая результат таких консультаций,

компетентные органы Казахстана могут продолжать выдачу лицензий на экспорт изделий, охваченных настоящим Соглашением, при условии, что они не превышают количество, указанное в Приложении 2.

С т а т ь я 6

1. Если какой-либо вид продукции, включенный в список по данному Соглашению, импортируется в Сообщество из Казахстана на условиях, которые приводят или могут привести к существенному ущербу для производителей стран Сообщества, Сообщество передает в Казахстан всю соответствующую информацию, чтобы попытаться найти решение, приемлемое для обеих сторон. Стороны должны начать консультации **н е з а м е д л и т е л ь н о**.

2. Если во время проведения консультаций, оговоренных в пункте 1 настоящей статьи, не удастся достичь соглашения в течение 30 дней с даты обращения Сообщества с просьбой начать консультации, Сообщество может использовать право и предпринять определенные шаги в отношении защитных мер, которые могли привести к выполнению существующих соглашений о торговле и вопросам, связанным с торговлей, действующих между сторонами.

3. Использование права на консультации в соответствии с пунктом 1 не исключает возможности предпринимать действия в отношении антидемпинговых процедур, которые обеспечивают выполнение соответствующих соглашений между сторонами, несмотря на количественные ограничения, включенные в Приложение 2.

С т а т ь я 7

1. Классификация изделий, охваченных настоящим Соглашением, основывается на тарифной и статистической номенклатуре Сообщества (именуемой далее "комбинированная номенклатура" или в сокращенной форме "КН") и любых поправках к ней. Любая поправка к КН, сделанная в соответствии с правилами, действующими в Сообществе, об изделиях, охваченных настоящим Соглашением, или любым решением о классификации товаров, не имеет действия, позволяющего сократить количественные ограничения по настоящему Соглашению.

2. Происхождение изделий, охваченных настоящим Соглашением, определяется в соответствии с правилами, действующими в Сообществе. Любая поправка к этим правилам должна быть обсуждена с Казахстаном и не имеет действия, позволяющего сократить количественные ограничения настоящего Соглашения. Порядок контроля над происхождением изделий, как указано выше, изложен в Протоколе А.

1. Без ущерба периодического обмена информацией о лицензиях на экспорт и разрешениях на импорт согласно статье 4 (1) настоящего Соглашения стороны соглашаются обмениваться всей статистической информацией об изделиях, подпадающих под количественные ограничения, изложенные в Приложении 2, в определенное время с учетом кратчайших сроков, в которые должна быть представлена требуемая информация, которая включает в себя лицензии на экспорт и разрешения на импорт, выданные согласно статье 3 настоящего Соглашения, статистические данные об импорте и экспорте в отношении данных изделий.

2. Любая из Сторон может потребовать консультации в случае любого значительного расхождения в информации, предоставленной Сторонами друг другу.

1. Без ущерба положений о консультациях, предусмотренных в отношении обстоятельств, оговоренных в предыдущих статьях настоящего Соглашения, консультации проводятся по любым проблемам, возникающим из применения настоящего Соглашения по требованию любой из Сторон. Любые консультации проводятся в духе сотрудничества и желания разрешения проблем, возникающих между Сторонами.

2. Если настоящее Соглашение предусматривает, что консультации проводятся незамедлительно, Стороны настоящего Соглашения предпринимают все действия для такого немедленного проведения консультаций.

3. Все другие консультации регулируются следующими положениями:

- любая из Сторон уведомляет другую Сторону о требовании консультаций в письменном виде;
- если приемлемо, требование предоставляется в течение разумного срока вместе с отчетом, указывающим причины таких консультаций;
- консультации начинаются в течение одного месяца с даты подачи требования о проведении;
- на консультациях принимается взаимно приемлемое решение в течение одного месяца с даты их начала, если только такой срок не продлевается по соглашению Сторон.

4. отдельные дополнительные консультации могут также быть проведены по согласованию Договаривающихся Сторон.

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания. Соглашение находится в действии до 31 декабря 2001 года с учетом любых изменений, согласованных Сторонами в ходе консультаций согласно статье 2 (3), если только оно не расторгается в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи или не прекращено в результате обстоятельств, предусмотренных пунктами 3, 4 и 7 статьи 2

2. Любая из Сторон может в любое время предложить изменения к настоящему Соглашению, которые по требованию любой из Сторон подлежат обсуждению на консультац и я х .

3. Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение при условии предоставления уведомления об этом, по меньшей мере, за шесть месяцев. В этом случае Соглашение прекращает свое действие с даты истечения срока уведомления, и количественные ограничения Сообществе, установленные в Приложении 2 к настоящему Соглашению, сокращаются пропорционально с даты, с которой происходит расторжение, если только Стороны не согласуют иное.

4. Сообщество сохраняет за собой право в любое время предпринимать все соответствующие меры, включая случаи, когда стороны не могут прийти к обоюдному решению на консультациях, предусмотренных пунктом 1, или когда настоящее Соглашение расторгается одной из Сторон, по введению новой системы автономных квот в отношении экспорта из Казахстана изделий, указанных в Приложении 1 к настоящему Соглашению

5. Приложения и Протоколы к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

6. В отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением, положения настоящего Соглашения имеют приоритетное значение над положениями, относящимися к подобному предмету других двусторонних соглашений между Сторонами .

Статья 11

Настоящее Соглашение составлено на казахском, русском, датском, голландском, английском, финском, французском, немецком, греческом, итальянском, португальском, испанском и шведском языках, и его текст на каждом из вышеназванных языков имеет одинаковую силу.

Приложение I

Казахстан

SA Листовой прокат	SA 3 Другой	
SA 1 Рулоны	листовой прокат	7211 19 90
7208 10 00	7208 40 90	7211 23 10
7208 25 00	7208 53 90	7211 23 51
7208 26 00	7208 54 10	7211 29 20

7208 27 00	7208 54 90	7211 90 11
7208 36 00	7208 90 10	7212 10 10
7208 37 90	7209 15 00	7212 10 91
7208 38 90	7209 16 10	7212 20 11
7208 39 90	7209 16 90	7212 30 11
7211 14 10	7209 17 10	7212 40 10
7211 19 20	7209 17 90	7212 40 91
7219 11 00	7209 18 10	7212 50 31
7219 12 10	7209 18 91	7212 50 51
7219 12 90	7209 18 99	7212 60 11
7219 13 30	7209 25 00	7212 60 91
7219 13 90	7209 26 10	7219 21 10
7219 14 10	7209 26 90	7219 21 90
7219 14 90	7209 27 10	7219 22 10
7225 20 20	7209 27 90	7219 22 90
7225 30 00	7209 28 10	7219 23 00
SA 1a Рулоны,	7209 28 90	7219 24 00
предназначенные для	7209 90 10	7219 31 00
вторичной прокатки	7210 11 10	7219 32 10
7208 37 10	7210 12 11	7219 32 90
7208 38 10	7210 12 19	7219 33 10
7208 39 10	7210 20 10	7219 33 90
SA 2 Толстолистовая сталь	7210 30 10	7219 34 10
7208 40 10	7210 41 10	7219 34 90
7208 51 10	7210 49 10	7219 35 10
7208 50 30	7210 50 10	7219 35 90
7208 51 50	7210 61 10	7225 40 80
7208 51 91	7210 69 10	
7208 51 99	7210 70 31	
7208 52 10	7210 70 39	
7208 52 91	7210 90 31	
7208 52 99	7210 90 33	
7208 53 10	7210 90 38	
7211 13 00	7211 14 90	

Приложение II
Количественные ограничения
(тонн)

Продукция	2000	2001
-----------	------	------

SA Листовой прокат		

SA 1. Рулоны	34 671	36 537

SA 1a Рулоны, предназначенные для вторичной прокатки	20 500	21 013

SA 2. Толстолистовая сталь	12 608	12 923

SA 3. Другой листовой прокат	10 506	10 769

Примечание: Количественные ограничения на 2000-2001 годы будут пересмотрены в соответствии с выполнением Протокола Б, как было объяснено в статье 2 Соглашения

П р о т о к о л

В контексте Соглашения между Казахстаном и Европейским Объединением по Углю и Стали по торговле определенными изделиями из стали, подписанного 15 декабря 1999 г., Стороны согласились, что:

- согласно обмену информацией, предусмотренному в статье 4 (1), относительно экспортных лицензий и разрешений на импорт Стороны будут предоставлять такую информацию как Сообществу в целом, так и его Государствам-Членам Сообщества;
- в ожидании удовлетворительного исхода консультаций, предусмотренных статьей 5 (2), Казахстан продолжит сотрудничество, если потребует Сообщество, приостановив выдачу экспортных лицензий, что не позволит еще более усугубить проблемы от неожиданных и неблагоприятных изменений в традиционной торговле;
- Казахстан примет во внимание чувствительную природу малых региональных рынков на территории Сообщества, как с точки зрения их традиционной необходимости для поставок, так и избежания региональных концентраций.

В контексте Соглашения между Казахстаном и Европейским Объединением по Углю и Стали по торговле определенными изделиями из стали, подписанного 15 декабря 1999 г. в г. Брюсселе, и, особенно, статьи 2 Соглашения, в соответствии со статьей 7 Протокола Б, стороны согласились, что техническая помощь будет обеспечена через Программу Тасис для поддержки выполнения Протокола Б.

Первая фаза этой технической помощи, которая начнется после того, как соглашение вступит в силу, должна дать оценку уровню исполнения Казахстаном Протокола Б и должна рекомендовать дальнейшие шаги, необходимые для завершения этого процесса. Результатом окончания этой фазы должны быть отчет и план действий, которые будут рассмотрены и согласованы Сторонами. Если отчет подтвердит, что конкурентные условия в секторе стали в Казахстане уже во многом соответствуют Протоколу Б и если Казахстан берет на себя обязательство по выполнению оставшихся шагов в соответствии с согласованным планом действий, стороны согласятся создать значительно увеличенные количественные лимиты незамедлительно.

Вторая фаза технической помощи должна обеспечить поддержку Сторонам для выполнения согласованного плана действий (адаптация законодательства Казахстан, советы по развитию необходимых институтов и обучение).

Обе Стороны подтвердили свое намерение либерализировать торговлю продуктами из стали ЕОУС, как только обязательства, установленные Протоколом Б, будут выполнены.

Д е к л а р а ц и я 2

В контексте Соглашения между Казахстаном и ЕОУС по торговле определенными изделиями из стали, подписанного 15 декабря 1999 г. в г. Брюсселе, Стороны договорились, что они не будут применять по отношению к другой стране количественные ограничения, таможенные пошлины, пени или другие меры, имеющие равное влияние на экспорт ферро отходов и стружки, в соответствии с Комбинированной Номенклатурой 7204.

Д е к л а р а ц и я 3

В контексте Соглашения между Казахстаном и ЕОУС по торговле определенными изделиями из стали, подписанного 15 декабря 1999 г. в г. Брюсселе, и, особенно, статьи 2 Соглашения, Стороны договорились, что они приложат все свои усилия для вступления в силу этого Соглашения 1 января 2000 года.

В случае невозможности приведения Соглашения в силу 1 января 2000 года, автономные квоты Сообщества будут обновляться до тех пор, пока Соглашение не вступит в силу; количества, выделяемые Казахстану со дня вступления до 31 декабря

2000 года, будут те, что указаны в Приложении II Соглашения за вычетом соответствующих количеств, уже вычтенных из автономных квот.

П р о т о к о л А
Г л а в а I
К л а с с и ф и к а ц и я

С т а т ь я 1

1. Компетентные органы Сообщества обязуются информировать Казахстан о любых изменениях Комбинированной Номенклатуры (КН) в отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением, до даты их введения в силу Сообществом.

2. Компетентные органы Сообщества обязуются информировать компетентные органы Казахстана о любых решениях, относящихся к классификации изделий, охваченных настоящим Соглашением, в течение одного месяца с даты их принятия.

Такое описание включает в себя:

- (a) описание таких изделий;
- (b) соответствующие коды КН;
- (c) причины, вызвавшие такое решение.

3. Если решение о классификации приводит к изменению практики классификации любого изделия, охваченного Соглашением, компетентные органы Сообщества предоставляют уведомление за 30 дней с даты уведомления Сообщества до вступления решения в силу. Изделия, отправленные до даты вступления в силу решения, продолжают подлежать ранней практике классификации, при условии, что такие товары представлены для импортирования в Сообщество в течение 60 дней с такой д а т ы .

4. Если решение Сообщества о классификации, вызвавшее изменение практики классификации любого изделия, охваченного Соглашением, касается категории, подпадающей под количественные ограничения, Стороны соглашаются провести консультации в соответствии с порядком, описанным в статье 9 (3) Соглашения, с целью выполнения обязательства, содержащегося в статье 7(1) Соглашения.

5. В случае расхождения мнений компетентных органов Казахстана и Сообщества по вопросам классификации изделий, охваченных Соглашением, классификация должна временно основываться на показателях, предоставленных Сообществом, до проведения консультаций в соответствии со статьей 9 с целью достижения соглашения об определенной классификации таких изделий.

С т а т ь я 2

1. Изделия, произведенные в Казахстане, согласно действующим Правилам Сообщества об экспорте в Сообщество, в соответствии с договоренностями, предусмотренными Соглашением, сопровождаются казахстанским сертификатом происхождения по форме, приложенной к настоящему Протоколу.

2. Сертификат происхождения удостоверяется казахстанскими организациями, уполномоченными для этих целей по законодательству Казахстана, в плане того, могут ли такие изделия считаться изделиями, произведенными в Казахстане.

С т а т ь я 3

Сертификат происхождения выпускается только по заявке, выполненной в письменном виде экспортером или, под ответственность экспортера, его уполномоченным представителем. Казахстанские организации, уполномоченные для этих целей по законодательству Казахстана, обеспечивают, чтобы сертификат происхождения был оформлен должным образом, и для этой цели требуют любое необходимое документационное подтверждение или осуществляют любую проверку, которую они считают необходимой.

С т а т ь я 4

Выявление незначительных различий между данными, предоставленными в сертификате происхождения, и документах, предоставленных в таможенный орган, для цели выполнения формальностей при импорте изделий, не должно вызывать в связи с этим сомнения в отношении данных, предоставленных в сертификате.

Г л а в а I I I

Система двойного контроля для изделий, подпадающих под количественные ограничения

Р а з д е л I Э к с п о р т и р о в а н и е

С т а т ь я 5

Соответствующие государственные органы Казахстана выдают лицензию на экспорт из Казахстана стальных изделий, охваченных Соглашением, в пределах

количественных ограничений, указанных в Приложении 2 к настоящему Соглашению.

С т а т ь я 6

1. Лицензия на экспорт должна соответствовать форме, приложенной к настоящему Протоколу, и быть действительной для экспорта на таможенной территории С о о б щ е с т в а .

2. Каждая лицензия на экспорт должна удостоверяет, среди прочего, что количество таких изделий было зачтено в счет соответствующего количественного ограничения, установленного для изделия под вопросом в Приложении 2 к Соглашению.

С т а т ь я 7

Компетентные органы Сообщества должны быть немедленно информированы об аннулировании или изменении любой ранее выданной лицензии на экспорт.

С т а т ь я 8

1. Экспорт зачитывается в счет количественных ограничений, установленных на год , в котором была осуществлена отправка изделий, даже, если лицензия на экспорт была выдана после такой отправки.

2. Для целей применения пункта 1 настоящей Статьи отправка товара считается осуществленной в момент его погрузки на экспортный транспорт.

С т а т ь я 9

Лицензия на экспорт для применения статьи 11 предоставляется не позднее 31 марта года, следующего за годом, в котором были отправлены товары, указанные в л и ц е н з и и .

Р а з д е л I I И м п о р т и р о в а н и е

С т а т ь я 10

Изделия из стали, подпадающие под количественные ограничения, могут импортироваться при получении разрешения на импорт.

С т а т ь я 11

1. Компетентные органы Сообщества выдают разрешение на импорт, указанное в статье 8, в течение десяти дней с даты предоставления импортером оригинала соответствующей лицензии на экспорт. Список компетентных органов представлен в
н а с т о я щ е м П р о т о к о л е .

2. Разрешения на импорт действительны в течение четырех месяцев с даты их выпуска для импорта на таможенную территорию Сообщества.

3. Компетентные органы Сообщества отменяют выданное разрешение на импорт при аннулировании соответствующей лицензии на экспорт. Однако если компетентные органы Сообщества уведомлены об аннулировании лицензии на экспорт только после разрешения свободного обращения изделий в Сообществе, соответствующее количество засчитывается в счет ограничений, установленных в отношении изделия.

С т а т ь я 1 2

Если компетентные органы Сообщества выявляют, что общее количество, указанное в лицензии на экспорт, выданной компетентными органами Казахстана, превышает количественные ограничения, установленные для изделий, указанных в Приложении 2 Соглашения, компетентные органы Сообщества приостанавливают дальнейшую выдачу разрешений на импорт в отношении таких изделий, подпадающих под количественные ограничения. В этом случае компетентные органы Сообщества немедленно информируют органы Казахстана и проводят консультации согласно
С т а т ь е 9 (2) С о г л а ш е н и я .

Г л а в а I V

Форма и предоставление лицензий на экспорт и
сертификатов происхождения и
общие положения относительно экспорта в Сообщество

С т а т ь я 1 3

1. Лицензия на экспорт и сертификат происхождения составляются на английском языке. Если они составлены вручную, то данные вносятся чернилами и печатными
б у к в а м и .

Размер документов должен быть 210 на 297 мм. Используемая бумага должна быть белого цвета, не содержать механических повреждений и весить не менее 25 г/м². Если документы имеют несколько копий, то на оригинале должна иметься четкая надпись "оригинал", а на копиях - надпись "копия". Только оригинал принимается

компетентными органами Сообщества как действительный для цели экспорта в Сообщество в соответствии с положениями Соглашения.

2. Каждый документ должен иметь определенный идентификационный серийный номер, независимо напечатан он или нет.

Этот номер включает в себя следующие элементы:

- две буквы, идентифицирующие экспортирующую страну, т.е.

KZ = Казахстан;

- две буквы, идентифицирующие соответствующее Государство-Член Сообщества по таможенной очистке, т.е.:

BE = Бельгия

DK = Дания

DE = Германия

EL = Греция

ES = Испания

FR = Франция

IE = Ирландия

IT = Италия

LU = Люксембург

NL = Нидерланды

AT = Австрия

PT = Португалия

FI = Финляндия

SE = Швеция

GB = Великобритания;

- одну цифру, определяющую год, соответствующую последней цифре в году, например "9" для 1999 года;

- двузначный номер от 01 до 99, определяющий определенный выдающий орган экспортирующей страны;

- пятизначный номер, возрастающий постепенно с 00001 до 99999, присвоенный Государству-Члену Сообщества по таможенной очистке.

С т а т ь я 1 4

Лицензия на экспорт и сертификат происхождения могут быть выданы после отгрузки товара, к которому они относятся. В таких случаях на них должна иметься надпись "выданы в отношении прошедшего" ("issued retrospectively").

С т а т ь я 1 5

1. В случае кражи, утери или уничтожения лицензии на экспорт или сертификата происхождения, экспортер может обратиться к государственным органам Казахстана, уполномоченным выдавать лицензии, или казахстанским организациям, уполномоченным выдавать сертификаты происхождения согласно законодательству Казахстана, соответственно, для выдачи дубликата на основе имеющихся у экспортера документов на экспорт. Дубликат любого такого сертификата или лицензии, выданной таким образом, должен иметь надпись "дубликат" ("duplicate").

2. На дубликате должна быть указана дата оригинальной лицензии на экспорт или сертификата происхождения.

Г л а в а V Административное сотрудничество

С т а т ь я 1 6

Стороны тесно сотрудничают при выполнении положений настоящего Протокола. Обе Стороны способствуют контактам и обмену мнениями, включая сотрудничество по техническим вопросам.

С т а т ь я 1 7

Для обеспечения правильного применения настоящего Протокола Стороны предоставляют взаимную помощь при проверке подлинности и аккуратности лицензий на экспорт и сертификатов происхождения, выданных согласно настоящему Протоколу, или любых заявлений, сделанных в соответствии с ним.

С т а т ь я 1 8

Казахстан направляет Комиссии Европейского Сообщества имена и адреса компетентных органов Казахстана, уполномоченных выдавать и проверять лицензии на экспорт и сертификаты происхождения, вместе с образцами используемых ими печатей и подписей. Казахстан также информирует Комиссию о любом изменении такой информации.

С т а т ь я 1 9

1. Последующая проверка сертификатов происхождения или лицензий на экспорт осуществляется в любое время, или когда компетентные органы Сообщества имеют обоснованное сомнение в подлинности сертификата или лицензии или точности

информации относительно действительного происхождения таких товаров.

2. В таких случаях компетентные органы Сообщества возвращают сертификат происхождения или лицензию на экспорт или их копии соответствующим органам Казахстана, указывая, если приемлемо, причины, оправдывающие такую проверку. В случае предоставления счета-фактуры, такой счет-фактура или его копия прилагается к сертификату или лицензии или их копиям. Компетентные органы должны также предоставить любую полученную информацию, доказывающую, что данные, представленные в вышеупомянутом сертификате или лицензии, являются недостоверными.

3. Положения пункта 1 настоящей Статьи применяются также к последующим проверкам сертификатов происхождения, предусмотренным в Статье 2 настоящего Протокола.

4. Результаты последующих проверок, проводимых в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, направляются компетентным органам Сообщества в течение трех месяцев после проверки. Такая информация должна указывать, использовались ли сомнительный сертификат, лицензия или заявление в отношении товаров, которые фактически были экспортированы, или были ли такие товары допущены к экспорту согласно договоренностям, установленным в Соглашении. Информация должна также включать в себя, по требованию Сообщества, копии всей документации, необходимой для полного выявления фактов, и, в частности, достоверного происхождения товаров.

Если такие проверки выявят систематические нарушения в использовании сертификатов происхождения, Сообщество может подвергнуть импорт сомнительных изделий под положения Статьи 2 (1) настоящего Протокола.

5. С целью последующей проверки сертификатов происхождения копии сертификатов, а также любых документов на экспорт, относящихся к ним, хранятся в соответствующих органах Казахстана не менее одного года с даты истечения настоящего Соглашения.

6. Порядок проверки в любое время, предусмотренный в настоящей Статье, не должен препятствовать свободному обращению таких товаров.

С т а т ь я 2 0

1. Если процедура проверки, указанная в статье 19 настоящего Протокола, или если информация, имеющаяся у компетентных органов Казахстана или Сообщества, указывает на нарушение положений Соглашения, обе Стороны тесно сотрудничают для предотвращения такого нарушения.

2. Соответствующие органы Казахстана по своей собственной инициативе или по требованию Сообщества проводят или организуют соответствующие расследования в отношении операций, которые являются нарушением, или, по мнению Сообщества,

Г л а в а I I
Конкуренция и государственная помощь

С т а т ь я 2

Следующее является несовместимым с надлежащим функционированием Соглашения, если оно может повлиять на торговлю между Казахстаном и С о о б щ е с т в о м :

а) все соглашения кооперативного или концентрационного характера, которые имеют своей целью предотвращение, ограничение или искажение конкуренции;

б) злоупотребление одним или несколькими обязательствами доминирующей позиции на территории Казахстана или Сообщества в целом или значительной их части ;

с) государственная помощь в любой форме и независимо от того, предоставляется ли она федеральными, государственными, региональными или местными органами власти, за исключением помощи на исследование и развитие, охрану окружающей среды или на закрытие завода или определенных соответствующих мер в отношении с о ц и а л ь н о й п о д д е р ж к и .

Государственная помощь включает в себя, среди прочего, приобретение пакета акций или предоставление капитала или другое подобное финансирование, которое не может считаться истинным предоставлением рискованного капитала в соответствии с обычной инвестиционной практикой рыночной экономики.

С т а т ь я 3

1. В течение 12 месяцев со дня вступления в силу Соглашения Стороны согласуют необходимые правила для выполнения статьи 2 в отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением, путем Соглашения в форме Обмена Письмами.

2. Стороны соглашаются принимать в расчет все настоящие или будущие международные обязательства, принятые Казахстаном и Сообществом в отношении государственной помощи сталелитейной промышленности.

3. Не позднее 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения Стороны применяют эквивалентные дисциплины в отношении конкуренции, государственной помощи и охраны окружающей среды, если они могут повлиять на торговлю между Казахстаном и Сообществом.

С т а т ь я 4

1. Стороны обеспечивают прозрачность в области государственной помощи на своих соответствующих территориях, среди прочего, путем предоставления соответствующей информации Контактной Группе по вопросам, касающимся угля и стали, созданной в соответствии со статьей 17 (2) Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве между Сторонами. Любая из Сторон может поднять перед Контактной Группой по вопросам, касающимся угля и стали, любой вопрос относительно помощи, которую она считает несовместимой с настоящим Соглашением.

2. Выполняя положения, предусмотренные статьями 2 и 3, Стороны соглашаются тесно сотрудничать и информировать друг друга о всех законодательных проектах до их вступления в силу.

С т а т ь я 5

1. Стороны признают, что в течение переходного периода, истекающего через 2 года после вступления в силу настоящего Соглашения, и путем изъятия из статьи 2 (3) настоящего Протокола Казахстан может предоставить государственную помощь на исключительной основе в целях реструктурирования отдельных сталелитейных предприятий при условии:

- обеспечения прозрачности путем продолжения обмена всей информацией о выполнении программы реструктурирования; такая информация включает детализированные данные о сумме, периодичности и целях помощи, а также детальный план реструктурирования, предоставляющий все соответствующие технические и экономические данные, касающиеся реструктурирования;

- что такая программа реформирования ведет к рационализации и сокращению объема производства необработанной стали и горячего проката; и

- что помощь приведет к жизнеспособности соответствующих компаний в нормальных рыночных условиях в конце периода реструктурирования; и

- что сумма предоставленной помощи не пропорциональна ее целям и строго ограничена и предоставляется в размере и периодичности, реально необходимых для жизнеспособности вышеупомянутых компаний.

2. Казахстан информирует Сообщество достаточно заранее о любой помощи, предполагаемой для предоставления по настоящей статье, и предоставит Сообществу всю необходимую информацию, которая требуется для оценки того, соответствуют ли помощь и реструктурирование вышеперечисленным критериям.

Г л а в а I I I

О х р а н а о к р у ж а ю щ е й с р е д ы

С т а т ь я 6

1. Стороны соглашаются сотрудничать для того, чтобы предотвратить ухудшение окружающей среды, в частности, путем улучшения законов и выполнения мер предосторожности.

2. Стороны соглашаются подробно информировать друг друга об основных проблемах окружающей среды в сталельном секторе на соответствующих территориях путем предоставления соответствующей информации Контактной Группе по Стали и Углю.

3. Стороны обязуются соблюдать соответствующие международные соглашения, которые они ратифицировали, касающиеся окружающей среды, которые, среди прочего, связаны с деятельностью в сталелитейном секторе.

Стороны обязуются как можно скорее ратифицировать и выполнить такие соглашения. Такие соглашения включают, в частности,

Z 0 0 0 0 8 9 _

Конвенцию
1979 года о загрязнении воздуха и ее протоколы,

Z 0 0 0 0 8 6 _

Конвенцию 1991
года об оценке воздействия окружающей среды,

Z 0 0 0 0 9 4 _

Конвенцию 1992 года
об охране международных озер и

U 9 5 2 2 6 0 _

Конвенцию 1992 года об изменении
климата.

Глава IV

Техническое сотрудничество

Статья 7

Сообщество в рамках имеющихся средств предоставит техническую помощь Казахстану для выполнения настоящего Протокола, в частности, для развития правил конкуренции, государственной помощи и разработки необходимых исполнительных механизмов.

Декларация
Европейского Сообщества по Углю и Стали
по статье 3 протокола Б

Сообщество заявляет, что до вступления в силу правил о справедливой конкуренции, упомянутых в пункте 1 статьи 3 протокола Б, оно будет расценивать любую практику, относящуюся к статье 2, на основе критериев, вытекающих из правил, содержащихся в статьях 81, 82 и 87 Договора, устанавливающего Европейское Сообщество, статья 65 и 66 Договора, устанавливающего Европейское Объединение по Углю и Стали, и из правил сообщества о Государственной помощи, включая вторичное законодательство.
(Подписи)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан